

**National HIV Behavioral Surveillance System - Brief Biobehavioral HIV
Assessments (NHBS-BHBA)**

Attachment #4b (Spanish)

Quantitative Population Eligibility Screener (Spanish)

Public reporting burden of this collection of information is estimated to average 5 minutes per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to CDC/ATSDR Reports Clearance Officer; 1600 Clifton Road NE, MS D-74, Atlanta, Georgia 30329; Attn: OMB-PRA (0920-1398)

	Rehusó contestar...(R)
	If R report 'another' Hispanic origin, go to next question.
	Pregunta: ¿Cuál es su origen hispano, latino o español?
	Variable: SPECHSP
	Response: Other specified Latino origin
	Escriba la respuesta: _____
	Pregunta: ¿A cuál grupo o grupos raciales considera usted que pertenece? Puede elegir más de una opción. [LEA las opciones. MARQUE TODAS las que correspondan].
	Variable: Race
	Response: Racial group
	Indoamericano o nativo de Alaska...1
	Asiático...2
	Negro o afroamericano...3
	Nativo de Hawái o de otra isla del Pacífico...4
	Blanco...5
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	No Aplica...(N)
	Pregunta: A continuación, quisiera hacerle algunas preguntas acerca de sus antecedentes. ¿En qué país nació? [NO lea las opciones].
	Variable: COUNTRY
	Response: Country of birth
	Estados Unidos...1
	México...1
	Puerto Rico...3
	Cuba...4
	Otro...5
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	If R report 'other' country, go to next question.
	ENTREVISTADOR: Especifique otro país de nacimiento
	Variable: SPECBORN
	Response: Specify country of birth
	[Escriba la respuesta] _____
	"Introducción: A continuación, quisiera hacerle algunas preguntas acerca de dónde vive. Por favor, recuerde que sus respuestas se mantendrán confidenciales". [Variable: intro_home]

	Pregunta: En los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista] del año pasado, ¿ha estado sin hogar en algún momento? Al decir "sin hogar", me refiero a si estuvo viviendo en la calle, en un albergue, en un hotel de viviendas de 1 habitación (SRO, por sus siglas en inglés), o en un auto.
	Variable: PYHOMLS
	Response: Homeless during past 12 months
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<u>If EVRHOMLS=yes</u>
	Pregunta: ¿Está sin hogar actualmente?
	Variable: CURHMLSS
	Response: Currently homeless
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
Introducción: La siguiente pregunta es sobre los ingresos de su hogar. Al decir "ingresos del hogar", me refiero a la cantidad total de dinero que ganan y comparten todas las personas que viven en su hogar. [intro_inc]	
	Pregunta: ¿Cuáles fueron los ingresos de su hogar [llene con el año antes de la entrevista] de todas las fuentes y antes de descontar los impuestos? Mire esta tarjeta y dígame cuál es la letra que mejor refleja su ingreso mensual o anual. [Entregue la Tarjeta de Respuestas A al participante]
	Variable: HHINC
	Response: Household income
	A - 0 a \$416 (M) 0 a \$4,999 (A)...1
	B - \$417 a \$833 (M) \$5,000 a \$9,999 (A)...2
	C - \$834 a \$1,041 (M) \$10,000 a \$12,499 (A)...3
	D - \$1,042 a \$1,249 (M) \$12,500 a \$14,999 (A)...4
	E - \$1,250 a \$1,666 (M) \$15,000 a \$19,999 (A)...5
	F - \$1,667 a \$2,083 (M) \$20,000 a \$24,999 (A)...6
	G - \$2,084 a \$2,499 (M) \$25,000 a \$29,999 (A)...7
	H - \$2,500 a \$2,916 (M) \$30,000 a \$34,999 (A)...8
	I - \$2,917 a \$3,333 (M) \$35,000 a \$39,999 (A)...9
	J - \$3,334 a \$4,166 (M) \$40,000 a \$49,999 (A)... 10
	K - \$4,167 a \$4,999 (M) \$50,000 a \$59,999 (A)...11
	L - \$5,000 a \$6,249 (M) \$60,000 a \$74,999 (A)...12
	M - \$6,250 a \$8,332 (M) \$75,000 a \$99,999 (A)...13
	N - \$8,333 o más (M) \$100,000 o más (A)...14
	No sabe...(D)

	Rehusó contestar...(R)
	Pregunta: Incluyéndolo a usted, ¿cuántas personas dependían de estos ingresos?
	Variable: DEPEND
	Response: Number of Dependents
	Numerical Response: _____ (must be at least 1)
"Introducción: Ahora le preguntaré sobre las experiencias que usted pueda haber tenido con el sistema de justicia penal". [Variable: intro_cjs]	
	Pregunta: ¿Alguna vez ha estado en un centro de detención, en la cárcel o en prisión por más de 24 horas?
	Variable: EVHELD
	Response: Ever held or arrested
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<i>If EVHELD=yes</i>
	Pregunta: Durante los últimos <u>12 meses</u> , es decir, desde [llene con el mes de la entrevista] del año pasado, ¿ha estado en un centro de detención, en la cárcel o en prisión por más de 24 horas?
	Variable: HELD12MO
	Response: Held or arrested past 12 months
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
Introducción: Las siguientes preguntas son sobre tener relaciones sexuales. Para estas preguntas, "tener relaciones sexuales" significa tener relaciones sexuales orales, vaginales o anales. Necesito hacerle estas preguntas, aunque algunas no correspondan a su situación. Por favor recuerde que sus respuestas se mantendrán confidenciales. [intro_sx]	
	Pregunta: En los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista] del año pasado, ¿ha tenido relaciones sexuales?
	Variable: SEX12
	Response: Had sex, past 12 mos.
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<i>If SEX12=yes</i>
	Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con qué personas ha tenido relaciones sexuales orales, vaginales o anales? Puede elegir más de una opción.

	[LEA las opciones. MARQUE TODAS las que correspondan].
	Variable: SXGENDER
	Response: Sex of sex partners
	Hombre...1
	Mujer...2
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
Introducción: Ahora voy a hacerle preguntas acerca de las experiencias que usted pueda haber tenido con drogas que se inyectan. Esto incluye inyectarse drogas como heroína, metanfetaminas, Oxycontin o cualquier otra droga que <u>no</u> fuera recetada para usted. También incluye inyectarse drogas que le recetaron a usted, pero usó de maneras distintas a las indicadas por un proveedor del cuidado de la salud. [intro_pw]	
	Pregunta: ¿Alguna vez en su vida se inyectó alguna droga que no le hubiera recetado un médico? Al decir inyectar, quiero decir cualquier ocasión en la que pueda haber usado drogas con una aguja.
	Variable: EVRINJ
	Response: Ever injected
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<i>If EVRINJ=1</i>
	Pregunta: ¿Cuándo fue la última vez que se inyectó alguna droga? Es decir, ¿hace cuántos días, meses o años que se inyectó por última vez?
	Variable: LINJN
	Response: When last injected, number
	Range: 0-365 (if today, enter "0")
	Nota: Si no sabe o rehusó contestar, déjelo en blanco.
	<i>If EVRINJ=1 and LINJN= 0-365</i>
	Pregunta: ¿Estos son días, meses o años?
	Variable: LINJU
	Response: When last injected, unit
	Días...0
	Meses...1
	Años...2
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<i>If (LINJU=0 and LINJN<=365), 1, if ((LINJU=1 and LINJN<=12), 1, if ((LINJU=2 and LINJN <=1)</i>
	Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿cuáles drogas se inyectó? Responda "sí" o "no" para

	cada droga que yo mencione.
	Variable: INJDRUG
	Response: Drugs injected
injdrug a	<i>Speedball</i> , que es cocaína y heroína juntas...1
injdrug b	Heroína y metanfetaminas juntas, como <i>goofball</i> ...2
injdrugc	Fentanilo, solo o en combinación con otras drogas...3
injdrug d	Heroína, sola...4
injdrug e	Metanfetaminas solas, también conocidas como anfetam, meta, meta cristalina, <i>speed</i> o <i>crank</i> ...5
injdrugf	Cocaína en polvo, sola...6
injdrugg	Cocaína crack, sola...7
injdrug h	Analgésicos, como Oxycontin, Dilaudid o Percocet
injdrugi	Benzodiazepinas u otros sedantes, como Valium, Xanax o Klonopin
injdrugj	Metadona...10
injdrugk	Buprenorfina, también conocida como Suboxona or Subutex...11
injdrugl	Algo distinto...12
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
ELIGIBILITY	
	ENTREVISTADOR: ¿El encuestado ha completado el formulario de elegibilidad de la población?
	Variable: ppopverify
	Response: population eligibility form completion
	No... 0
	Sí...1
	MSM Eligible: if GEND=Male and SXGENDER=Men and PPOP=MSM
	HET Eligible: if (GEND=Male and SXGENDER=Women) or (GEND=Female and SXGENDER=Men) and AGE <= 60 and PPOP=HET
	PWID Eligible if INJ12 = if ((LINJN=0), 1, if (LINJU=0 and LINJN<=365), 1, if ((LINJU=1 and LINJN<=12), 1, if ((LINJU=2 and LINJN <=1), 1, 0))) and PPOP=PWID
	<u><i>If base eligibility = yes and population eligibility = MSM, HET, PWID</i></u>
	Introducción: "¡Felicitaciones! La computadora lo ha seleccionado para participar en la encuesta de salud. Permítame contarle más detalles. [ENTREVISTADOR: Continúe con el proceso para pedir consentimiento]". [variable: intro_selected]
	<u><i>If base eligibility = no OR population eligibility NE MSM, HET, PWID</i></u>
	Introducción: "Gracias por responder estas preguntas. Lamentablemente, la computadora no lo ha seleccionado para participar en la encuesta de salud. Gracias nuevamente por su tiempo. [variable: intro_notselected]

